

Paritair Subcomité voor de vezelcement

Sous-commission paritaire pour le fibrociment

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 april 2009

Convention collective de travail du 14 avril 2009

Conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar na 20 jaar ploegarbeid met nachtdienst

Prépension conventionnelle a partir de 56 ans après 20 ans de travail en équipe avec service de nuit

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE 1er. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de vezelcement.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le fibrociment.

Onder "werknemers" wordt verstaan : arbeiders en arbeidsters.

Par « travailleurs », on entend : les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II Algemene bepalingen

CHAPITRE II Dispositions générales

Art. 2. In de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010 wordt in toepassing van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen de regeling brugpensioen uitgebreid tot de werknemers van 56 jaar en ouder, die worden afgedankt om elke andere dan dringende reden, indien zij voldoen aan de voorwaarde van een beroepsloopbaan van 33 jaar als loontrekkende waarvan:

Art. 2. Pour la période du 1er janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus, le régime de prépension est étendu aux travailleurs de 56 ans et plus licenciés pour motifs autres que graves, en application de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, si ces travailleurs satisfont à la condition d'une carrière professionnelle de 33 ans en tant que travailleur salarié dont :

- minstens 20 jaar in een arbeidsregeling zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990

- au moins 20 ans sous un régime de travail visé à l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990

- minstens 10 jaar ploegenarbeid met nachtdienst in de sector van de vezelcement.

- au moins 10 ans de travail en équipe avec travail de nuit dans le secteur du fibrociment.

Art. 3. De vermelde leeftijdsvoorwaarde van 56 jaar dient vervuld te zijn in de periode tussen 1 januari 2009 en 31 december 2010 en bovendien op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Ladite condition d'âge de 56 ans doit être remplie au cours de la période entre le 1er janvier 2009 et le 31 décembre 2010 et, en outre, au moment de la cessation du contrat de travail.

Art. 4. De werknemer verbindt er zich toe de werkgever in kennis te brengen van iedere wijziging die nuttig is om de eventuele inhoudingen en heffingen correct toe te passen.

Art. 4. Le travailleur s'engage à informer l'employeur de toute modification nécessaire à l'application correcte des prélèvements et retenues éventuels.

Zo zal onder andere de werknemer verwittigen wanneer :

Le travailleur avertira notamment lorsque :

- zijn gezinslast wijzigt;
- hij als uitkeringsgerechtigde werkloze het werk hervat bij een nieuwe werkgever of als zelfstandige in hoofdberoep;
- hij als werknemer of als zelfstandige in hoofdberoep stopt en uitkeringsgerechtigde werkloze wordt.

- Il y a une modification de sa charge de famille ;
- En tant que chômeur indemnisé, il reprend le travail auprès d'un nouvel employeur ou s'établit en tant qu'indépendant en profession principale ;
- Il cesse ses activités en tant que travailleur salarié ou indépendant à titre principal et devient chômeur indemnisé.

Art. 5. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort t t dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Art. 5. En application des articles 4bis, 4ter et 4 quater de la convention collective de travail n  17, telle que modifiée par la convention collective de travail n  17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemniti  complémentaire octroyée aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge de l'employeur pr c dent, lorsque ces travailleurs reprennent le travail en tant que salariés auprès d'un autre employeur que celui qui les a licenciés et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort t t dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Le droit à l'indemniti  complémentaire octroyée aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge de l'employeur pr c dent en cas d'exercice d'une activité principale en tant qu'indépendant, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur qui appartient à la même unit  technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

Les travailleurs visés au présent article conservent le droit à l'indemniti  complémentaire d s qu'il est mis fin à leur occupation dans le cadre d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité principale en tant qu'indépendant. Dans ce cas, ils fournissent à leur employeur pr c dent (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Dans le cas vis  au pr c dent paragraphe, les travailleurs ne peuvent cumuler deux régimes complémentaires ou plus. Lorsqu'ils se trouvent dans une situation leur permettant de bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le droit au régime octroyé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 6. De werkgever verbindt er zich toe aan de werknemer aanvullende werkloosheidsvergoedingen te betalen tót de leeftijd van 65 jaar, ongeacht de werknemer het werk hervat of niet.

Art. 6. L'employeur s'engage à verser au travailleur les indemnités susdites jusque l'âge de 65 ans, peu importe que le travailleur reprenne ou non le travail.

Art.7. Voor het bepalen van het netto-referteloon wordt de RSZ berekend op 100 % i.p.v. 108 % van het brutoloon van de arbeid(st)er.

Art. 7. Pour déterminer le salaire net de référence, l'ONSS est calculé sur 100% au lieu de 108% du salaire brut de l'ouvrier / ouvrière.

Art.8. Het netto-referteloon wordt berekend op basis van de voltijdse arbeidsprestaties die de arbeid(st)er uitoefende voor de aanvang van eventuele deeltijdse prestaties in het kader van het tijdskrediet.

Art. 8. Le salaire net de référence se calcule sur la base des prestations de travail à temps plein exercées par l'ouvrier / ouvrière avant le début d'éventuelles prestations à temps partiel dans le cadre du crédit-temps.

HOOFDSTUK III. Financiering

CHAPITRE III. Financement

Art. 9. Aile brugpensioenen vanaf 56 jaar zullen gefinancierd worden volgens bepalingen van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1985 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid.

Art. 9. Toutes les prépensions à partir de 56 ans seront financées conformément aux dispositions de l'article 4 de la convention collective de travail du 31 janvier 1985 relative à la promotion de l'emploi.

De volledige financiering van de kosten, voortvloeiend uit elke brugpensioenregeling, zowel deze ingevoerd in het raam van de bevordering van de tewerkstelling als andere, valt integraal ten laste van de respectievelijke ondernemingen.

Le financement complet des coûts découlant de tout régime de prépension, tant ceux engendrés dans le cadre de la promotion de l'emploi que les autres coûts, est intégralement à charge des entreprises respectives.

HOOFDSTUK IV. Geldigheidsduur

CHAPITRE IV. Durée de validité

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2009 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2010.